

¹And the children of Israel set forward, and pitched in the plains of Moab on this side Jordan by Jericho.²And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.³And Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.⁴And Moab said unto the elders of Midian, Now shall this company lick up all that are round about us, as the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.⁵He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor to Pethor, which is by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me.⁶Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may smite them, and that I may drive them out of the land: for I wot that he whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.⁷And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak.⁸And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the LORD shall speak unto me: and the princes of Moab abode with Balaam.⁹And God came unto Balaam, and said, What men are these with thee?¹⁰And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, saying ,¹¹Behold, there is a people come out of

¹وَارْتَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَتَرَلُّوا فِي عَرَبَاتٍ مُوَابَ مِنْ عَبْرِ أُرْدُنَّ أَرِيحَا.²وَلَمَّا رَأَى بَالَاقُ بْنُ صِفُّورَ جَمِيعَ مَا فَعَلَ إِسْرَائِيلَ بِالْأَمُورِيِّينَ،³قَرَعَ مُوَابُ مِنَ الشَّعْبِ جِدًّا لِأَنَّهُ كَثِيرٌ، وَصَحِرَ مُوَابُ مِنْ قِبَلِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.⁴فَقَالَ مُوَابُ لِبَشْيُوحَ مَدْيَانَ، الْآنَ يَلْحَسُ الْجُمُهورُ كُلُّ مَا حَوْلَنَا كَمَا يَلْحَسُ الثَّورُ حُصْرَةَ الْحَقْلِ. وَكَانَ بَالَاقُ بْنُ صِفُّورَ مَلِكًا لِمُوَابَ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ.⁵فَأَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى بَلْعَامَ بْنِ بَعُورَ، إِلَى قَنْوَرِ النَّبِيِّ عَلَى النَّهْرِ فِي أَرْضِ بَنِي شَعْبِهِ لِيَدْعُوهُ قَائِلًا، هُوَذَا شَعْبٌ قَدْ خَرَجَ مِنْ مِصْرَ. هُوَذَا قَدْ غَشَى وَجْهَ الْأَرْضِ، وَهُوَ مُقِيمٌ مُقَابِلِي.⁶قَالَا نَ تَعَالَ وَالْعَنُ لِي هَذَا الشَّعْبَ لِأَنَّهُ أَعْطَمَ مِنِّي. لَعَلَّهُ يُمَكِّنُنَا أَنْ تَكْسِرَهُ فَأَطْرُدَهُ مِنَ الْأَرْضِ. لِأَنِّي عَرَفْتُ أَنَّ الَّذِي يُبَارِكُهُ مُبَارَكٌ وَالَّذِي تَلْعَنُهُ مَلْعُونٌ.⁷فَانْطَلَقَ شُبُوحُ مُوَابَ وَشُبُوحُ مَدْيَانَ، وَخُلُوانُ الْعِرَاقَةِ فِي أَيْدِيهِمْ وَأَتُوا إِلَى بَلْعَامَ وَكَلَّمُوهُ بِكَلَامِ بَالَاقٍ.⁸فَقَالَ لَهُمْ، يَبْنُوا هُنَا اللَّيْلَةَ فَأَرُدُّ عَلَيْكُمْ جَوَابًا كَمَا يُكَلِّمُنِي الرَّبُّ. فَمَكَتْ رُؤُسَاءُ مُوَابَ عِنْدَ بَلْعَامَ.⁹فَأَتَى اللَّهُ إِلَى بَلْعَامَ وَقَالَ، مَنْ هُمْ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ الَّذِينَ عِنْدَكَ.¹⁰فَقَالَ بَلْعَامُ لِلَّهِ، بَالَاقُ بْنُ صِفُّورَ مَلِكُ مُوَابَ قَدْ أَرْسَلَ إِلَيَّ يَقُولُ، هُوَذَا الشَّعْبُ الْخَارِجُ مِنْ مِصْرَ قَدْ غَشَى وَجْهَ الْأَرْضِ. تَعَالَ الْآنَ الْعَيْنُ لِي إِيَّاهُ لَعَلِّي أَقْدِرُ أَنْ أَحَارِبُهُ وَأَطْرُدَهُ.¹¹فَقَالَ اللَّهُ لِبَلْعَامَ، لَا تَذْهَبْ مَعَهُمْ وَلَا تَلْعَنَ الشَّعْبَ، لِأَنَّهُ مُبَارَكٌ.¹²فَقَامَ بَلْعَامُ صَبَاحًا وَقَالَ لِرُؤُسَاءِ بَالَاقٍ، انْطَلِقُوا إِلَى أَرْضِكُمْ لِأَنَّ الرَّبَّ أَبَى أَنْ يَسْمَعَ لِي بِالذَّهَابِ مَعَكُمْ.¹³فَقَامَ رُؤُسَاءُ مُوَابَ وَأَتُوا إِلَى بَالَاقٍ وَقَالُوا، أَتَى بَلْعَامُ أَنْ يَأْتِيَ مَعَنَا.¹⁴فَعَادَ بَالَاقُ وَأَرْسَلَ أَيْضًا رُؤُسَاءَ أَكْثَرَ وَأَعْطَاهُمْ مِنْ أَوْلَئِكَ.¹⁵فَأَتُوا إِلَى بَلْعَامَ وَقَالُوا لَهُ، هَكَذَا قَالَ بَالَاقُ بْنُ صِفُّورَ، لَا تَمْتَنِعْ مِنَ الْإِثْبَانِ إِلَيَّ، لِأَنِّي أَكْرَمُكَ إِكْرَامًا عَظِيمًا، وَكُلُّ مَا تَقُولُ لِي أَفْعَلُهُ. فَتَعَالَ الْآنَ الْعَيْنُ لِي هَذَا الشَّعْبَ.¹⁶فَأَجَابَ بَلْعَامُ عَبْدَ بَالَاقٍ، وَلَوْ أَعْطَانِي بَالَاقُ مِائَةَ بَنِيهِ فَصَّةً وَذَهَبًا لَا أَقْدِرُ أَنْ أَتَجَاوَزَ قَوْلَ الرَّبِّ إِلَهِي لِأَعْمَلُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا.¹⁷قَالَا نَ ائْتِكُنَا هُنَا أَنْتُمْ أَيْضًا هَذِهِ اللَّيْلَةَ لِأَعْلَمَ مَاذَا يَعُودُ الرَّبُّ يُكَلِّمُنِي بِهِ.¹⁸فَأَتَى اللَّهُ إِلَى بَلْعَامَ لَيْلًا وَقَالَ لَهُ، إِنْ أَتَى الرِّجَالُ لِيَدْعُوكَ فَقُمْ اذْهَبْ مَعَهُمْ. إِنَّمَا تَعْمَلُ الْأَمْرَ الَّذِي أَكَلَمْتُكَ بِهِ فَقَطْ.¹⁹فَقَامَ بَلْعَامُ صَبَاحًا وَشَدَّ عَلَى أَتَانِهِ وَانْطَلَقَ مَعَ رُؤُسَاءِ مُوَابَ.²⁰فَحَمِيَ عَصَبُ اللَّهِ لِأَنَّهُ مُنْطَلِقٌ، وَوَقَفَ مَلَكَ الرَّبِّ فِي الطَّرِيقِ

Egypt, which covereth the face of the earth: come now, curse me them; peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.¹² And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they are blessed.¹³ And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get you into your land: for the LORD refuseth to give me leave to go with you.¹⁴ And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.¹⁵ And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.¹⁶ And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:¹⁷ For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever thou sayest unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people.¹⁸ And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more.¹⁹ Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more.²⁰ And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, and go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.²¹ And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.²² And God's anger was kindled because he went: and the angel of the LORD stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his

لِقَاوَمَهُ وَهُوَ رَاكِبٌ عَلَى أَتَانِهِ وَعِلَامَاهُ مَعَهُ.²³ فَأَبْصَرَتِ الْأَتَانُ مَلَكَ الرَّبِّ وَاقِفًا فِي الطَّرِيقِ وَسَيْفُهُ مَسْلُورٌ فِي يَدِهِ، فَقَالَتِ الْأَتَانُ عَنِ الطَّرِيقِ وَمَيْسَتْ فِي الْحَقْلِ. فَصَرَبَ بَلْعَامُ الْأَتَانَ لِيُرُدَّهَا إِلَى الطَّرِيقِ.²⁴ ثُمَّ وَقَفَ مَلَكَ الرَّبِّ فِي خَدَقِي لِلْكُرُومِ، لَهُ خَائِطٌ مِنْ هُنَا وَخَائِطٌ مِنْ هُنَاكَ.²⁵ فَلَمَّا أَبْصَرَتِ الْأَتَانُ مَلَكَ الرَّبِّ رَحِمَتْ الْخَائِطَ، وَصَعَطَتْ رَجُلَ بَلْعَامِ بِالْخَائِطِ، فَصَرَبَهَا أَيْضًا.²⁶ ثُمَّ اجْتَارَ مَلَكَ الرَّبِّ أَيْضًا وَوَقَفَ فِي مَكَانٍ صَيِّقٍ حَيْثُ لَيْسَ سَبِيلٌ لِلتُّكُوبِ يَمِينًا أَوْ شِمَالًا.²⁷ فَلَمَّا أَبْصَرَتِ الْأَتَانُ مَلَكَ الرَّبِّ رَبَضَتْ تَحْتَ بَلْعَامِ. فَحَمِيَ عَصَبُ بَلْعَامِ وَصَرَبَ الْأَتَانَ بِالْقَضِيبِ.²⁸ فَفَتَحَ الرَّبُّ قَمَ الْأَتَانِ، فَقَالَتْ لِبَلْعَامِ، مَاذَا صَنَعْتَ بِكَ حَتَّى صَرَبْتَنِي الْآنَ ثَلَاثَ دَفْعَاتٍ.²⁹ فَقَالَ بَلْعَامُ لِلْأَتَانِ، لِأَنَّكَ إِدْرَيْتَ بِي. لَوْ كَانَ فِي يَدِي سَيْفٌ لَكُنْتُ الْآنَ قَدْ قَتَلْتُكَ.³⁰ فَقَالَتِ الْأَتَانُ لِبَلْعَامِ، أَلَيْسَتْ أَنَا أَتَانُكَ الَّتِي رَكِبْتَ عَلَيْهَا مُنْذُ وُجِدَكَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ. هَلْ تَعَوَّدْتُ أَنْ أَفْعَلَ بِكَ هَكَذَا. فَقَالَ، لَا.³¹ ثُمَّ كَسَفَ الرَّبُّ عَنْ عَيْنِي بَلْعَامِ، فَأَبْصَرَ مَلَكَ الرَّبِّ وَاقِفًا فِي الطَّرِيقِ وَسَيْفُهُ مَسْلُورٌ فِي يَدِهِ، فَخَرَّ سَاجِدًا عَلَى وَجْهِهِ.³² فَقَالَ لَهُ مَلَكَ الرَّبِّ، لِمَاذَا صَرَبْتَ أَتَانَكَ الْآنَ ثَلَاثَ دَفْعَاتٍ. هَتَدَا قَدْ خَرَجْتُ لِلْمُقَاوَمَةِ لَأَنَّ الطَّرِيقَ وَزَطَهُ أَمَامِي،³³ فَأَبْصَرْتَنِي الْأَتَانُ وَقَالَتْ مِنْ قُدَّامِي الْآنَ ثَلَاثَ دَفْعَاتٍ. وَلَوْ لَمْ تَمَلْ مِنْ قُدَّامِي لَكُنْتُ الْآنَ قَدْ قَتَلْتُكَ وَاسْتَبَقْتَنِيهَا.³⁴ فَقَالَ بَلْعَامُ لِمَلَكَ الرَّبِّ، أَخْطَأْتُ. إِنِّي لَمْ أَعْلَمْ أَنَّكَ وَاقِفٌ بِلِقَائِي فِي الطَّرِيقِ. وَالْآنَ إِنْ قُبِحَ فِي عَيْنَيْكَ فَإِنِّي أَرْجِعُ.³⁵ فَقَالَ مَلَكَ الرَّبِّ لِبَلْعَامِ، اذْهَبْ مَعَ الرِّجَالِ، وَإِنَّمَا تَتَكَلَّمُ بِالْكَلَامِ الَّذِي أَكَلَّمْتُكَ بِهِ فَقَطْ. فَإِنْ طَلَقَ بَلْعَامُ مَعَ رُؤَسَاءِ بَالَاقٍ.³⁶ فَلَمَّا سَمِعَ بَالَاقٌ أَنَّ بَلْعَامَ جَاءَ، خَرَجَ لِيَسْتَقْبِلَهُ إِلَى مَدِينَةِ مُوَابَ الَّتِي عَلَى ثُجَمِ أَرْبُوعٍ الَّذِي فِي أَقْصَى الثُّجُومِ.³⁷ فَقَالَ بَالَاقٌ لِبَلْعَامِ، أَلَمْ أُرْسِلْ إِلَيْكَ لِأَدْعُوكَ. لِمَاذَا لَمْ تَأْتِ إِلَيَّ. أَحَقًّا لَا أَقْدِرُ أَنْ أَكْرِمَكَ.³⁸ فَقَالَ بَلْعَامُ لِبَالَاقٍ، هَتَدَا قَدْ جِئْتُ إِلَيْكَ. أَلَعَلِّي الْآنَ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَكَلَّمَ بِشَيْءٍ. أَلْكَلَامُ الَّذِي يَصْعُقُ اللَّهَ فِي قَمِي بِهِ أَتَكَلَّمُ.³⁹ فَإِنْ طَلَقَ بَلْعَامُ مَعَ بَالَاقٍ وَأَتَا إِلَى قَرْيَةِ خَصُوتِ. فَدَبَّحَ بَالَاقٌ بَقْرًا وَعِثْمًا وَأَرْسَلَ إِلَى بَلْعَامِ وَإِلَى الرُّؤَسَاءِ الَّذِينَ مَعَهُ.⁴¹ وَفِي الصَّبَاحِ أَحَدَ بَالَاقٍ بَلْعَامَ وَأَضْعَدَهُ إِلَى مُرْتَفَعَاتِ بَعْلٍ، فَرَأَى مِنْ هُنَاكَ أَقْصَى الشَّعْبِ.

ass, and his two servants were with him.²³ And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her into the way.²⁴ But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.²⁵ And when the ass saw the angel of the LORD, she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her again.²⁶ And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.²⁷ And when the ass saw the angel of the LORD, she fell down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.²⁸ And the LORD opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?²⁹ And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.³⁰ And the ass said unto Balaam, Am not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since I was thine unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said, Nay.³¹ Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.³² And the angel of the LORD said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because thy way is

perverse before me:³³ And the ass saw me, and turned from me these three times: unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.³⁴ And Balaam said unto the angel of the LORD, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.³⁵ And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.³⁶ And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto a city of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the utmost coast.³⁷ And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore camest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honour?³⁸ And Balaam said unto Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.³⁹ And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjathhuzoth.⁴⁰ And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.⁴¹ And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost part of the people.